

**Licht in de nacht - liedteksten met vertaling**  
Kerstdienst 2020

**Hillsong - O holy night**

*(Vertaling: Rikkert Zuiderveld)*

O holy night, the stars are brightly shining  
It is the night of our dear Saviour's birth  
Long lay the world in sin and error pining  
Till He appeared and the soul felt its worth  
A trill of hope the weary world rejoices  
For yonder breaks a new and glorious morn

Fall on your knees  
O hear the angel voices  
O night divine  
O night when Christ was born

Truly He taught us to love one another  
His law is love and His gospel is peace  
Chains He shall break for the slave is our brother  
And in His Name all oppression shall cease  
Sweet hymns of joy in grateful chorus raise we  
Let all within us praise His holy Name

Christ is the Lord  
O praise His Name forever  
His power and glory  
Evermore evermore proclaim  
His power and glory  
Evermore evermore proclaim

Fall on your knees  
O hear the angel voices  
O night divine  
O night when Christ was born  
O night divine  
O night, o night divine

Licht in de nacht: een ster schijnt door de wolken,  
dit is de nacht dat zijn leven begon.  
'n Sluier van angst en pijn lag op de volken  
totdat Hij kwam en het kwaad overwon.  
Nieuwe hoop is Hij ons komen brengen,  
stralend breekt die held'er morgen aan.

Prijs nu Zijn naam,  
samen met de eng'lene,  
o nacht vol licht,  
o nacht dat Jezus kwam.

Wat Hij ons leert is geven om de ander,  
liefde alleen is de weg die Hij wees.  
En als Hij spreekt verbreekt Hij alle banden,  
vrij van het juk van verdrukking en vrees.  
Uit ons hart en dewars door alle tranen  
ontspringt een lied dat jubelt door de tijd.

Prijs nu Zijn naam.  
De naam van alle namen,  
en geef Hem Glorie  
in alle eeuwigheid.  
O geef Hem Glorie  
in alle eeuwigheid.

Prijs nu Zijn naam,  
samen met de eng'lene,  
o nacht vol licht,  
o nacht dat Jezus kwam.  
O nacht vol licht,  
o nacht, o nacht vol licht.

## **Stef Bos - Het roer moet om**

Het roer moet om, de wind steekt op  
De zeilen hoog, de koers verlegd  
Want de ruimte om ons heen wordt kleiner  
Wij zijn gevangen in onszelf

Dus ramen open voor ons denken  
Deuren open voor elkaar  
En weg met alle vooroordelen  
Weg met alle oorlogstaal

Het roer moet om, het roer moet om  
Het onverzinbare verzinnen  
Het onbenoembare benoemen  
Het onverklaarbare verklaren  
En altijd blijven zoeken

Voorbij de grens van wat wij denken  
Voorbij de grens van wie wij zijn  
Voorbij onszelf en wat we kennen  
Een andere wereld en een nieuwe tijd

Het roer moet om, het roer moet om  
Het onverlangbare verlangen  
Het onverzoenbare verzoenen  
Het onbereikbare bereiken  
En altijd blijven zoeken

Voorbij de grens van wat wij denken  
Voorbij de grens van wie wij zijn  
Voorbij onszelf en wat we kennen  
Een andere wereld en een nieuwe tijd

Tijd voor ruimte, tijd voor schoonheid  
Tijd voor toekomst, tijd voor nu  
Tijd voor dromen, tijd voor samen  
Tijd voor alles anders zien

Het roer moet om  
Het roer moet om

Het roer moet om  
Het roer moet om  
Het roer moet om

### **The Who - Behind blue eyes**

*(Eigen vertaling)*

No one knows what it's like to be the bad man  
to be the sad man behind blue eyes  
No one knows what it's like to be hated  
to be fated to telling only lies

But my dreams the aren't as empty  
as my conscience seems to be  
I have hours, only lonely  
My love is vengeance that's never free

No one knows what it's like to feel these feelings  
like I do, and I blame you  
No one bites back as hard on their anger  
none of my pain and woe can show through

But my dreams the aren't as empty  
as my conscience seems to be  
I have hours, only lonely  
My love is vengeance that's never free

No one knows what it's like to be the bad man  
to be the sad man behind blue eyes

Niemand weet hoe het is om de slechte man te zijn  
om de verdrietige man te zijn achter blauwe ogen  
Niemand weet hoe het is om te worden gehaat  
om te zijn gedoemd om enkel leugens te vertellen

Maar mijn dromen zijn niet zo leeg  
als mijn bewustzijn lijkt te zijn  
Ik heb uren, alleen eenzaam  
Mijn liefde is wraak, dat is nooit gratis

Niemand weet hoe het is om te voelen  
wat ik voel, en het is jouw schuld  
Niemand bijt zo hard terug tegen zijn boosheid  
Geen van mijn pijn en ellende laat zich zien

Maar mijn dromen zijn niet zo leeg  
als mijn bewustzijn lijkt te zijn  
Ik heb uren, alleen eenzaam  
Mijn liefde is wraak, dat is nooit gratis

Niemand weet hoe het is om de slechte man te zijn  
om de verdrietige man te zijn achter blauwe ogen

## Taizé - Als alles duister is

Als alles duister is  
Ontsteek dan een lichtend vuur dat nooit meer dooft  
Een vuur dat nooit meer dooft  
Als alles duister is  
Ontsteek dan een lichtend vuur dat nooit meer dooft  
Een vuur dat nooit meer dooft  
Als alles duister is

## Lauren Daigle - Light of the world

*(Eigen vertaling)*

The world waits for a miracle  
The heart longs for a little bit of hope  
O come, o come, Emmanuel  
A child prays for peace on earth  
And she's calling out from a sea of hurt  
O come, o come, Emmanuel  
And can you hear the angels singing

Glory to the Light of the world  
Glory, the Light of the world is here

The drought breaks with the tears of a mother  
A baby's cry is the sound of love  
Come down, come down, Emmanuel  
He is the song for the suffering  
He is Messiah  
The prince of peace has come  
He has come, Emmanuel

Glory to the Light of the world  
Glory to the Light of the world  
Glory to the Light of the world  
Glory to the Light of the world

For all who wait

De wereld wacht op een wonder  
Het hart verlangt naar een klein beetje hoop  
O kom, o kom Immanuel  
Een kind bidt om vrede op aarde  
En ze roept uit een zee van pijn  
O kom, o kom Immanuel  
En hoor je het zingen van de engelen

Glorie aan het Licht van de wereld  
Glorie, het Licht van de wereld is hier

De droogte breekt door de tranen van een moeder  
Het huilen van een baby is het geluid van liefde  
Daal neer, daal neer Immanuel  
Hij is het lied voor hen die lijden  
Hij is de Messias  
De Vredevorst is gekomen  
Hij is gekomen, Immanuel

Glorie aan het Licht van de wereld  
Glorie aan het Licht van de wereld  
Glorie aan het Licht van de wereld  
Glorie aan het Licht van de wereld

Voor iedereen die wacht

For al who hunger  
For all who've prayed  
For all who wander  
Behold your King  
Behold Messiah  
Emmanuel, Emmanuel

Glory to the Light of the world  
Glory to the Light of the world  
Glory to the Light of the world

Behold your King  
Behold Messiah  
Emmanuel, Emmanuel

The world waits for a miracle  
The heart longs for a little bit of hope  
O come, o come, Emmanuel

### **Hillsong - Hark**

*(Vertaling: W. Barnard)*

Hark the herald angels sing  
Glory to the newborn King  
Peace on earth and mercy mild  
God and sinners reconciled  
Joyful all ye nations rise  
Join the triumph of the skies  
With angelic host proclaim  
Christ is born in Bethlehem

Hark the angels sing  
Hark the angels sing  
Glory to the newborn King

Christ by highest heaven adored  
Christ the everlasting Lord  
Late in time behold Him come

Voor iedereen iedereen die hunkert  
Voor iedereen die heeft gebeden  
Voor iedereen die dwaalt  
Zie je Koning  
Zie de Messias  
Immanuel, Immanuel

Glorie aan het Licht van de wereld  
Glorie aan het Licht van de wereld  
Glorie aan het Licht van de wereld

Zie je Koning  
Zie de Messias  
Immanuel, Immanuel

De wereld wacht op een wonder  
Het hart verlangt naar een klein beetje hoop  
O kom, o kom Immanuel

Hoor, de engelen zingen de eer  
van de nieuw geboren Heer!  
Vreed' op aarde, 't is vervuld:  
God verzoent der mensen schuld.  
Voegt u volken in het koor  
dat weerklinkt de hemel door.  
Zing met algemene stem  
voor het kind van Bethlehem!

Hoor, de engelen zingen  
Hoor, de engelen zingen  
De eer van de nieuw geboren Heer

Hij, die heerst op 's hemels troon,  
Here Christus, Vaders Zoon,  
wordt geboren uit een maagd

Offspring of a virgin's womb  
Veiled in flesh the Godhead see  
Hail the incarnate Deity  
Pleased as man with man to dwell  
Jesus our Emmanuel

Hark the angels sing  
Hark the angels sing  
Glory to the newborn King

Hail the heaven-born Prince of Peace  
Hail the Son of righteousness  
Light and life to all He brings  
Risen with healing in His wings  
Mild He lays His glory by  
Born that man no more may die  
Born to raise the sons of earth  
Born to give them second birth

Hark the angels sing  
Glory to the newborn King  
Hark the angels sing  
Glory to the newborn King  
Hark the angels sing  
Glory to the newborn King  
Hark the angels sing  
Glory to the newborn King

### **Casting Crowns - I heard the bells on Christmas Day**

*(Eigen vertaling)*

I heard the bells on Christmas day  
Their old familiar carols play  
And mild and sweet their songs repeat  
Of peace on earth good will to men

And the bells are ringing  
Like a choir they're singing

op de tijd die God behaagt.  
Zonde der gerechtigheid,  
woord dat vlees geworden zijt,  
tussen alle mensen in  
in het menselijk gezin.

Hoor, de engelen zingen  
Hoor, de engelen zingen  
De eer van de nieuw geboren Heer

Lof aan U die eeuwig leeft  
en op aarde vrede geeft,  
Gij die ons geworden zijt  
taal en teken in de tijd,  
al uw glorie legt Gij af  
ons tot redding uit het graf,  
dat wij ongerept en rein  
nieuw geboren zouden zijn.

Hoor, de engelen zingen  
de eer van de nieuw geboren Heer  
Hoor, de engelen zingen  
de eer van de nieuw geboren Heer  
Hoor, de engelen zingen  
de eer van de nieuw geboren Heer  
Hoor, de engelen zingen  
de eer van de nieuw geboren Heer

Ik hoorde de klokken op eerste kerstdag  
Hun oude vertrouwde kerstliederen spelen  
Zacht en lieflijk herhalen ze hun liederen  
Over vrede op aarde en de mensen een welbehagen

En de klokken luiden  
Ze zingen als een koor

In my heart I hear them  
Peace on earth, good will to men

And in despair I bowed my head  
There is no peace on earth I said  
For hate is strong and mocks the song  
Of peace on earth, good will to men

But the bells are ringing  
Like a choir they're singing  
Does anybody hear them?  
Peace on earth, good will to men

Then rang the bells more loud and deep  
God is not dead, nor does He sleep  
The wrong shall fail, the right prevail  
With peace on earth, good will to men

Then ringing singing on its way  
De world revolved from night to day  
A voice, a chime, a chant sublime  
Of peace on earth, good will to men

And the bells are ringing  
Like a choir they're singing  
And with our hearts we'll hear them  
Peace on earth, good will to men

Do you hear the bells they're ringing?  
The life the angels singing  
Open up your heart and hear them  
Peace on earth, good will to men

Peace on earth  
Peace on earth  
Peace on earth  
Good will to men

Ik hoor ze in m'n hart  
Vrede op aarde en de mensen een welbehagen

Wanhopig boog ik mijn hoofd  
Ik zei: er is geen vrede op aarde  
Want de haat is sterk en spot met het lied  
Van vrede op aarde en de mensen een welbehagen

Maar de klokken luiden  
Ze zingen als een koor  
Is er iemand die ze hoort?  
Vrede op aarde en de mensen een welbehagen

Toen luiden de klokken nog luider en dieper  
God is niet dood en ook slaapt Hij niet  
Het verkeerde zal mislukken en het goede zegevieren  
Met vrede op aarde en de mensen een welbehagen

Helder gezongen op zijn weg  
De wereld draait van nacht naar dag  
Een stem, een klok, een verheven gezang  
Van vrede op aarde en de mensen een welbehagen

En de klokken luiden  
Ze zingen als een koor  
We horen ze met onze harten  
Vrede op aarde en de mensen een welbehagen

Hoor je de klokken luiden?  
Het leven waar de engelen van zingen  
Open je hart om ze te horen  
Vrede op aarde en de mensen een welbehagen

Vrede op aarde  
Vrede op aarde  
Vrede op aarde  
En de mensen een welbehagen

***Vragen, opmerkingen of reacties kunt u mailen naar [band@ichthuskerkdenhaag.nl](mailto:band@ichthuskerkdenhaag.nl).***